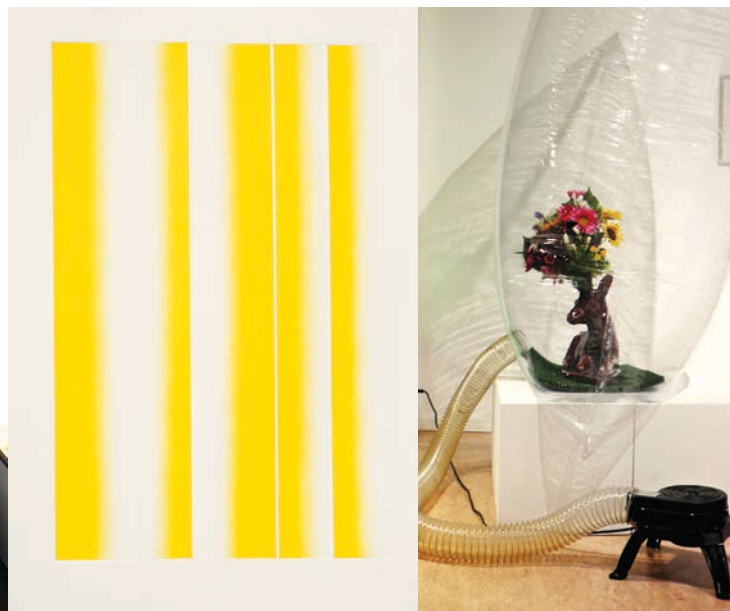
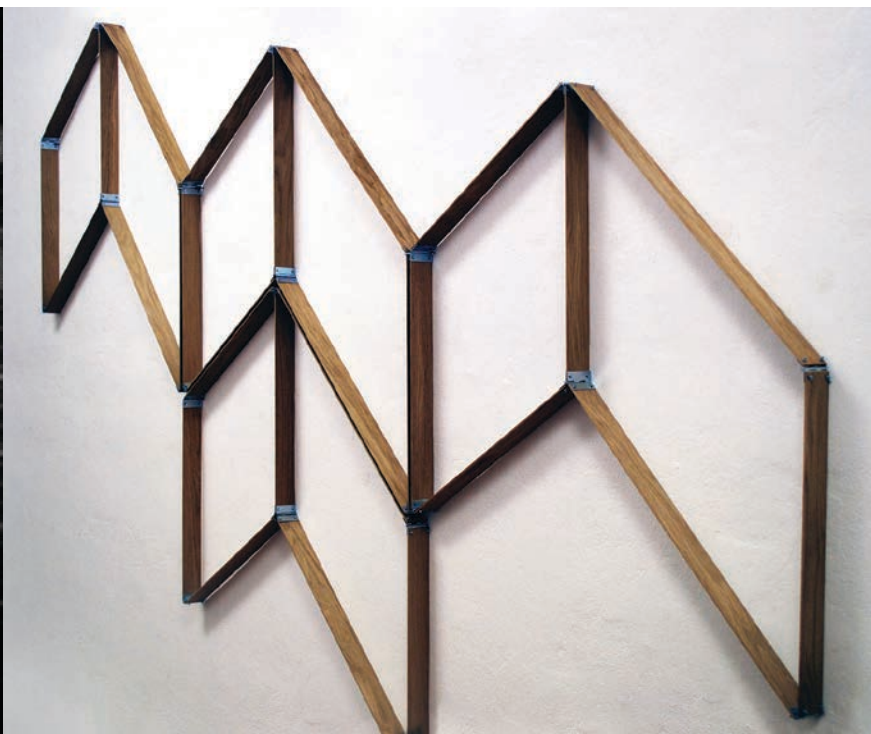




5. међународни симпозијум
АРТ ЛИНКС 2019
СЛОВЕНИЈА / СРБИЈА
20 – 31. маја 2019.

art links



КУЛТУРНИ
ЦЕНТАР
НОВОГ
САДА



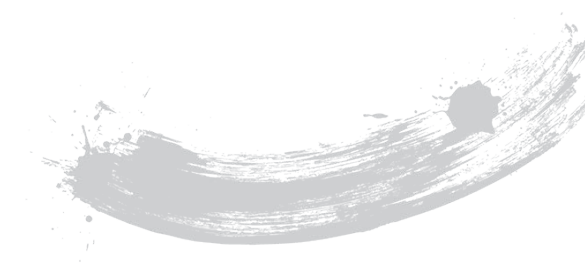
Савез удружења ликовних
уметника Војводине



Društvo
likovnih
umetnikov
Ljubljana



Фондација „Нови Сад 2021“



20 - 31. маја 2019.
Нови Сад

5. АРТ ЛИНКС 2019 - ПРОГРАМ

1 – 31. маја 2019.

СУЛУВ & Фондација „Нови Сад 2021”, пројекат „Art Body Art”:
Резиденцијални боравак уметнице Александре Сашке Груден

Понедељак, 20. мај 2019.

19.30 **Милена Грегорчич, Линије и транспаренце, самостална изложба**
Мали ликовни салон КЦНС
Булевар Михајла Пупина 9, Нови Сад
20 – 31. мај 2019.

Уторак, 21. мај 2019.

19.00 **ПРЕ-ПИХ, групна изложба словенацких уметника:** Борис Беја,
Петар Варл, Борис Габершчик, Мојца Злокарник, Нина Кожељ,
Иво Мршник, Наташа Сегулин, Зора Станчич, Чртомир Фрелих и
Арвен Шакти Краљ Сзоми
Клуб „Трибина младих”, Културни центар Новог Сада
Католичка порта 5, Нови Сад
21 – 31. маја 2019.

Петак, 24. мај 2019.

19.00 **Александра Сашка Груден, презентација видео-радова**
Културна станица Свилара
Ђорђа Рајковића 6b, Нови Сад

Понедељак, 27. мај 2019.

20.00 **Александра Сашка Груден, перформанс и самостална изложба**
Галерија СУЛУВ, Удружење ликовних уметника Војводине
Булевар Михајла Пупина 9, Нови Сад
27 – 31. маја 2019.

На насловној страни:

БОРИС ГАБЕРШЧИК, ЛЕПОТИЦА И ЗВЕР, 2018, фотографија, 25,4 x 20,3 cm
ЧРТОМИР ФРЕЛИХ, FOX BOX 1, инсталација, променљиве димензије
МОЈЦА ЗЛОКАРНИК, СЛОБОДА, 2017, линорез, 100 x 70 cm
НИНА КОЖЕЉ, DEAR DEER, 2019, инсталација, променљиве димензије

На другој страни:

АРВЕН ШАКТИ КРАЉ СЗОМИ, ЧИТАМ ТЕ - СЕНКЕ 1-9, фотографија
БОРИС БЕЈА, ОБЈЕСТ No. 13, 2018, објект, променљиве димензије

На трећој страни:

ИВО МРШНИК, ИЗ ЦИКЛУСА 1001, 2005, цртеж на рачунарском папиру
НАТАША СЕГУЛИН, КАДА СЕ СЕНКЕ ПРОБУДЕ, МАРСАЛА, ИТАЛИЈА, 2017, Ц/Б 8761 копија



ПРЕ-ПИХ*

Изабрана изложба чланова ДЛУЛ-а

Ходници КЦНС и Трибина младих, Нови Сад,
20 – 31. маја 2019.

Реч је о визуелно-интимном искуству и премда је савремена уметност подвргнута друштвеним променама, широкој доступности и технологији која се убрзано развија, она осигурава поетску мембрану кроз коју се са једне стране везује за реалност, а са друге стране остаје хипнотична и емотивна. Традиционално уметничко окружење заиста је превазишло границе и данас обухвата уметнике из других „неликовних подручја“, међутим, изложба десет одабраних ауторки и аутора, чланова Удружења ликовних уметника Љубљане, представља пре свега дела која свој извор налазе у класичним медијима и техникама изражавања. Кроз одабрану селекцију настоје се издвојити неке појаве и тенденције развоја уметности унутар удружења, које укључује скоро 400 чланица и чланова. Тако су у ходницима КЦНС-а представљена дела аутора, која кроз просторну инсталацију, објекат и вајарску поставку приказују део остварења која се ослањају на простор или узимају простор као градивни материјал или темељ рада који насељавају садржаји. Она нуде чулно путовање у свет материјала, облика, мисли и сензуалности. На Трибини младих, радове представљају аутори који користе дводимензионални простор и путем медија графике и фотографије говоре о доживљају простора унутар њих и рефлектују друштвена збивања кроз унутрашњу призму стварајући естетску спознају лепоте.

Ширина селекције огледа се и у низу препознатљивих словеначких стваралаца, који потичу из различитих средина, генерација и визуелних израза и мотива. Уметнице и уметници у својим делима критички, често иронично и разиграно, реагују на многе противречности и културне изазове којима су окружени. **Нина Кожељ** и **Борис Беја** кроз објекат показују онај део који одражава друштвени сегмент маргинализоване идеје. Кожељ улази у простор са неком врстом спомен-олтара који чине вештачки снешко, пластично цвеће и уоквирана фотографија скулптуре која није присутна на изложби, на тај начин алудирајући на вечну присутност, а истовремено и неистинитост бола. Беја се, међутим, ослања на образац кроз који се тематизују односи између интимног и друштвеног, између слободе и ропства, природе и друштва, док је *Object* такође место за борбу са болом и средство за проналажење истине о себи. Исто тако, путем реалне, али варљиве слике, **Чртомир Фрелих** се својим *FoxBox*-ом, непосредно обраћа посетиоцу, гледаоцу коме нуди кутију у замену за *selfie*. Са друге стране, **Иво Мршник** својим записом / психограмом, како га сам назива, на рачунарском папиру ствара дијалог између изразито личне и експресивне линије, која одражава његово ментално расположење, и индустријски перфорираног носача. На Трибини младих налазимо различите приступе: **Зора Станчич**, са штампаним компјутерски обрађеним фотографијама пратећи пут своје мртве мајке,

суочава се с болом одласка и траговима које за собом остављају односи. Насупрот **Петре Варл**, где из празнине излази неодштампан папир који се савија тако да реагујући на светло у просторији ствара структуриране облике. Фотографије **Наташе Сегулин** представљају игру светлости и сенке, безвремену лепоту одражава капак на плафону у интими хотелске собе у Марсали на Сицилији. Ово је игра алузија, суптилности и сензибилности. Сличним садржајима бави се и **Мојца Злокарник**, осим што је њен медиј изражавања графика - ланорез у боји. Она увек штампа сама, те су тактилност рељефне штампе и сензуално присуство боје њени темељни изрази. Тактилност и аналогност представљају саставни део и радова **Бориса Габершчика**, који је у својој фотографији посвећен префињеној мртвој природи, где са бескрајним стрпљењем изванредног посматрача бележи фине рефлексije и баршунасту таму. И последње, али не и најмање важно, фотографије **Арвен Шакти Краљ Сзоми** кроз заокружену серију црно-белих фотографија пружају својеврсне сликовне композиције које доносе причу о истраживању девојке на прелазу у одрасло доба.

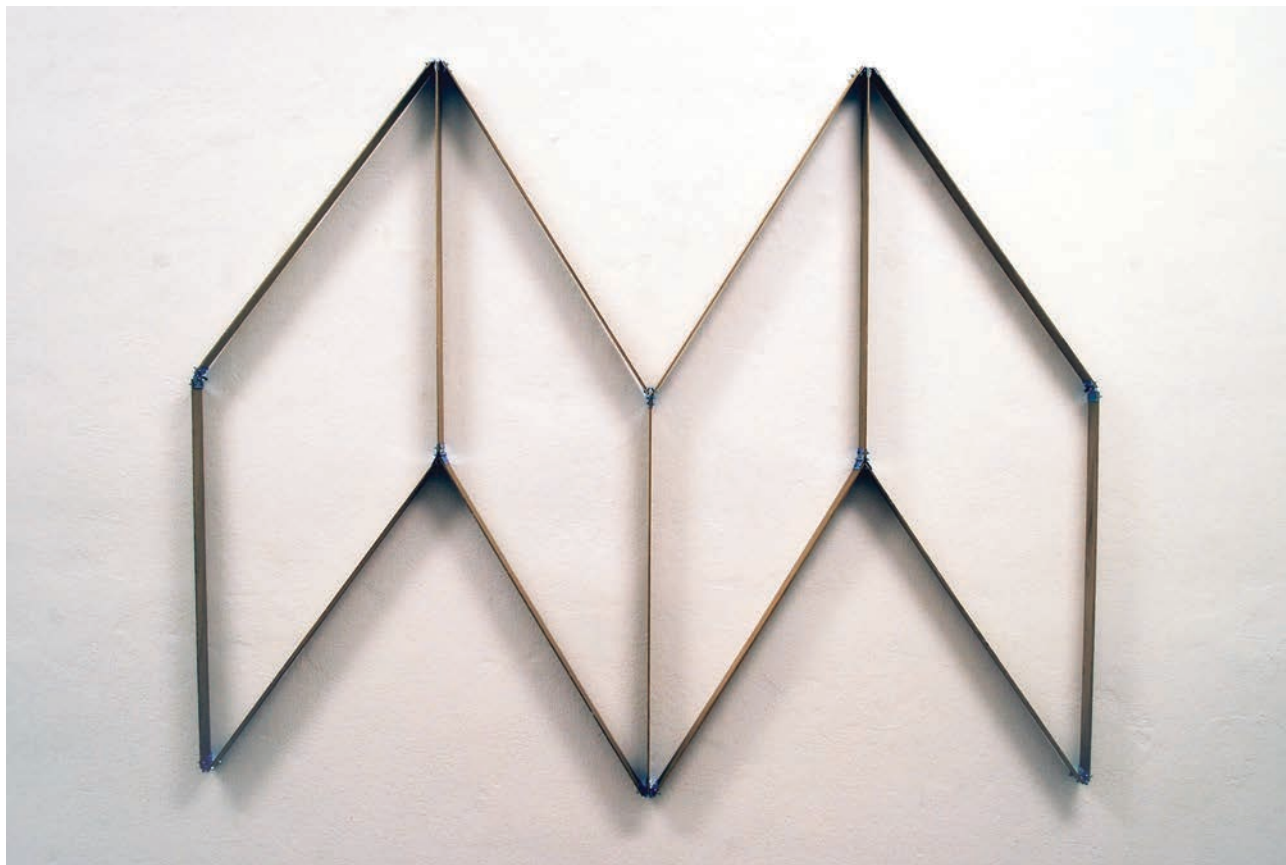
Упркос бројним покушајима дефинисања, уметност у својој процесној природи избегава означавање и искушава нас: „да ли је анализирати или се препустити доживљају и следити створену лепоту, која представља нову стварност?“. Ова изложба настоји да подстакне ово друго кроз искрену исповест: „поверење у уметност данас“.

*ПРЕПИХ (словеначки): промаја

БОРИС БЕЈА

Дипломирао је прво на Природно-техничком факултету у Љубљани, на смеру **графичка техника**, а затим је наставио студије на Академији ликовних уметности и дизајна, где је и дипломирао 2013. године. Ствара у различитим медијима од цртежа до фотографије, од скулптуре до инсталације. За свој рад добио је неколико награда и номинација.

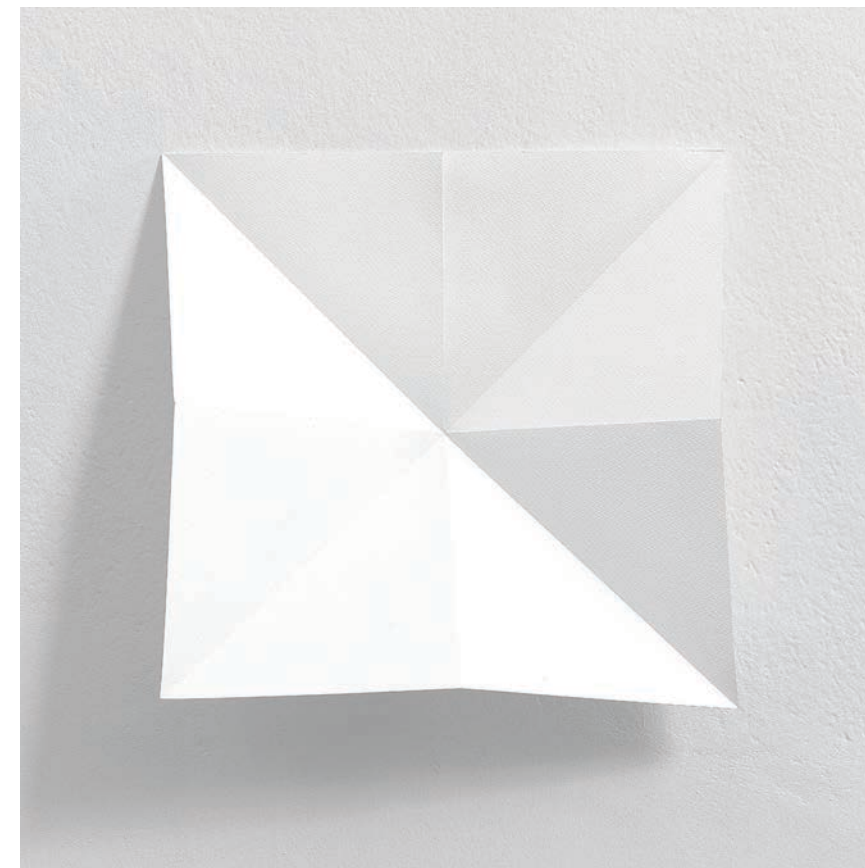
Boris Beja (1986) first graduated in 2009 from the Faculty of Natural Sciences and Engineering from Graphic Communications, University of Ljubljana and then graduated again in 2013 from Sculpture at the Academy of Fine Arts, University of Ljubljana.



ОБЈЕКТ No. 11, 2018, објект, променљиве димензије

ПЕТРА ВАРЛ

Уметница, активна углавном на пољима цртања, графике и инсталације. Своје радове је представила на бројним самосталним и колективним изложбама у земљи и иностранству, а за њих је примила бројне награде и признања. Као редовни професор предаје цртање и графику на Одсеку за ликовну уметност Педагошког факултета Универзитета у Марибору.



БЛИЗУ СВЕЛОСТИ, 2018, објект, 50 x 50 cm



МАШИНА ЗА БАЛАНСИРАЊЕ, 2015, фотографија, 25,4 x 20,3 cm

БОРИС ГАБЕРШЧИК

Дипломирани биолог. Још током студија интензивно се бавио фотографијом. Године 1986. стекао је статус самосталног културног радника и постао члан Удружења дизајнера Словеније. Излагао је на бројним самосталним и колективним изложбама у Словенији и иностранству, а за свој рад добио је више признања и награда. Његове фотографије налазе се у јавним и приватним збиркама.

МОЈЦА ЗЛОКАРНИК

Академска сликарка и графичарка, ванредна професорка и уредница. Завршила је додипломске и постдипломске студије сликарства и магистарски из графике на АЛУО у Љубљани. Усавршавала се и у иностранству. Године 2016. номинована је за награду краљице Соње од Норвешке за графику. Од марта 2017. године председница је Удружења ликовних уметника Љубљане.



ИЗНУТРА МИР СПОЉА ТИШИНА, 2018, линорез, 100 x 70 cm



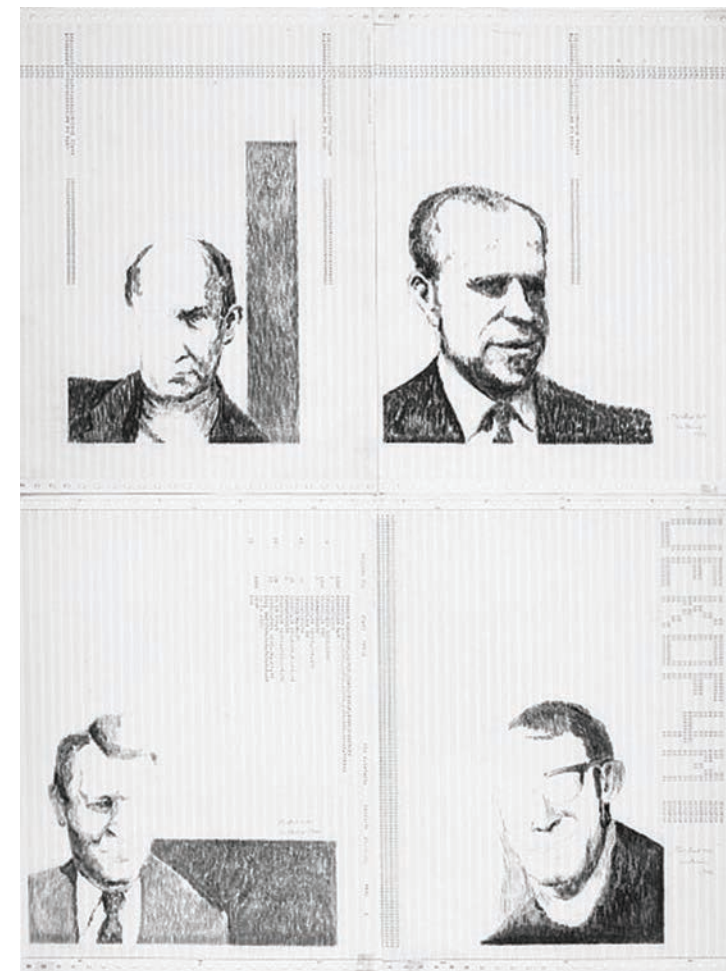
DEAR DEER, 2019, инсталација, променљиве димензије

НИНА КОЖЕЉ

Визуелна уметница млађе генерације (1985), која се бави вајарством и графиком. Излагала је на бројним групним и самосталним изложбама у Словенији и иностранству. Године 2010. добила је стипендију швајцарске фондације *Vordemberge-Gildewart*, а 2014. године награду за најбоље ауторско дело, до 35 година старости, на 49. међународном сусрету *Ex-tempore* у Пирану.

ИВО МРШНИК

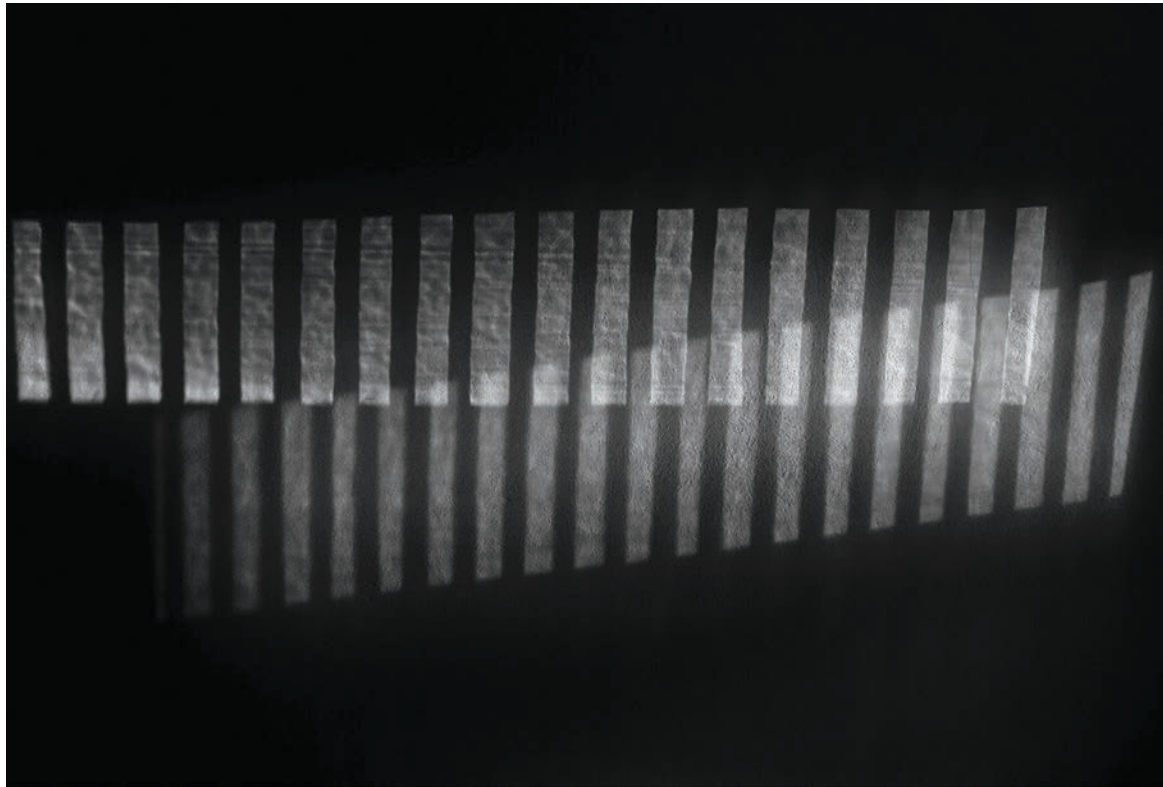
Дипломирао је сликарство (1968) на Академији ликовних уметности у Љубљани, затим је наставио студије сликарства, а потом и графике. Од 1978. запослен је на Педагошком факултету у Љубљани, а од 2005. године је у пензији. Универзитет у Љубљани му је 2011. године доделио титулу професора емеритуса Универзитета у Љубљани.



ИЗ ЦИКЛУСА 1001, 2005, цртеж на рачунарском папиру

НАТАША СЕГУЛИН

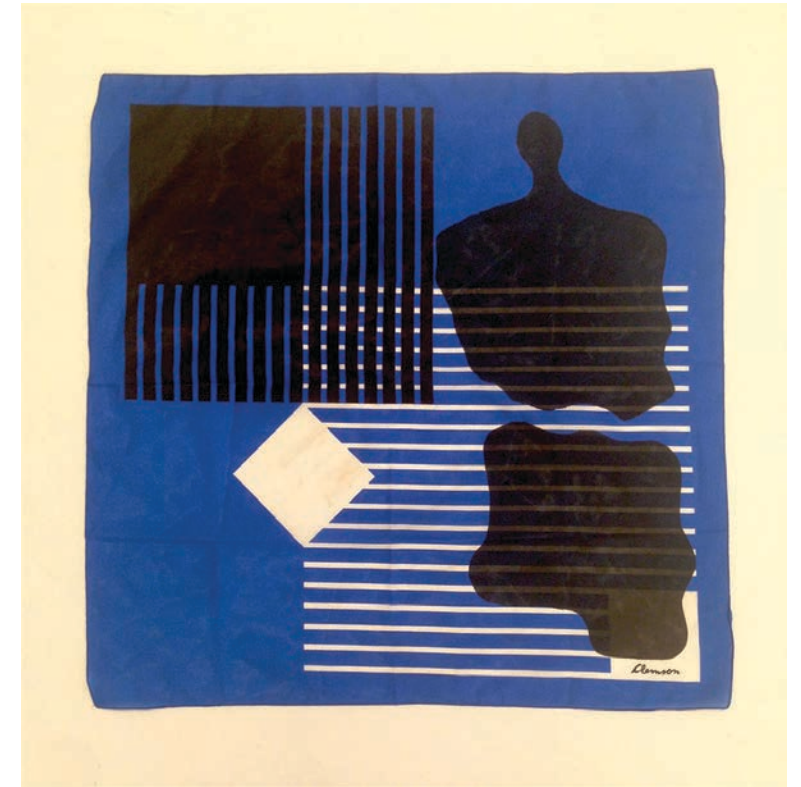
Дипломирала 1973. године на Филозофском факултету у Љубљани. Била је запослена као новинарка, уредница и одговорна уредница *TV Koper-Capodistria*, ТВ Словеније. Још током студија историје уметности поигравала се фотографијом, али јој се није потпуно посветила до пензионисања 2011. године. Од 2013. године излаже на бројним самосталним и колективним изложбама у Словенији и иностранству.



КАДА СЕ СЕНКЕ ПРОБУДЕ, МАРСАЛА, ИТАЛИЈА, 2017, Ц/Б 8764 копија

ЗОРА СТАНЧИЧ

Визуелна уметница, дипломирала на Академији ликовних уметности у Сарајеву, постдипломске студије графике је завршила на АЛУО у Љубљани. Године 2012. стекла је звање доцента за подручје ликовне графике на Универзитету у Љубљани. Многи њени радови се налазе у сталним збиркама светских музеја као што су *Албертина* (Беч), *Fond National d'Art Contemporain* (Париз), *The Jane Voorhees Zimmerli Art Museum* (Њу Џерзи).



РУТА, 2017, сито штампа, 70 x 70 cm

ЧРТОМИР ФРЕЛИХ

Дипломирао (1985) на АЛУО у Љубљани, где је 1990. године завршио и специјалистичке студије графике. Године 1997. на АЛУО је стекао и диплому магистра наука из ликовне дидактике. Редовни је професор графичке уметности и на челу је Одсека за ликовно образовање на Универзитету у Љубљани.



FOX BOX 2, инсталација, променљиве димензије

АРВЕН ШАКТИ КРАЉ СЗОМИ

Дипломирала на Колеџу *Goldsmiths* Универзитета у Лондону из области уметничке праксе и савремене критичке теорије. Академија ликовних уметности и дизајна Универзитета у Љубљани доделила јој је титулу „дипломиране универзитетске дизајнерке визуелних комуникација“. На истој академији завршила је магистарске студије видеа и фотографије. Бави се ауторском фотографијом, видеом, цртежом и просторним пројектима.



ЧИТАМ ТЕ - СЕНКЕ 5-9, 2017, фотографија



МИЛЕНА ГРЕГОРЧИЧ

Линије и транспаренце

Академска сликарка Милена Грегорчич је ауторка која је у уметности посвећена апстракцији, преко које се слободно ликовно изражава у оквиру задатог стваралачког пута, са посебним интересовањем које лежи у трагању за уметничким решењима зачудних простора и димензија.

Везу између изгледа, присутности и суштине слике чини само транспарентна глатка фолија, необична сликарска подлога на којој се нижу и преплићу изузетно дугачке линије, ликовне површине које су често дуже од десет метара, представљају поље из којег израњају немиметички догађаји. Ауторка чији се уметнички свет састоји од богатства пуних и прозирних линија, пред нас ставља својеврстан садржај концептуалног пејзажа космичких димензија, који залазе у простор и творе тродимензионално тело слика на валовитој ликовној површини. На стваралачком путу, ауторка нас води са собом у наш сопствени космички безмерни свет универзума по којем шири, попут паука тка фину мрежу, и преплиће хоризонте за медитацију. Њен рад непрекидно прати решавање задатих уметничких проблема и у поље ликовне уметности уводи начело свеприсутности и космичког поретка које

произилази из бесконачности и које носимо у себи. Стреми вечитом трагању и промишљању дуалности, како у животу тако и у уметничком делу, које се качи и поставља у простору тако да има два лица, што се може схватити као две стране медаље. Она нема узор, већ самостално корача самотним сликарским путем на којем сама поставља нове изазове и нове циљеве, којима се, због перфекционизма у раду, никада не види крај, а који се увек јављају као нови. Суштину и основу њених ликовних површина представља кондензација уметничког дела и борба између светлости, благо замагљене провидности и готово бесконачне линије, чиме се ствара илузија хомогености.

Племенити медитативни пејзаж је комплексан и сведен на најнужније, и све делује некако као да би ауторка да изађе из кавеза отете слободе. У њеном раду нема спекулативних ставова нити трендовског усмерења, него се пред нама на ликовној површини отварају нова размишљања, уз присуство ауторкиног вечног трагања за одговором на питање: „Како осмислити овај свет?”

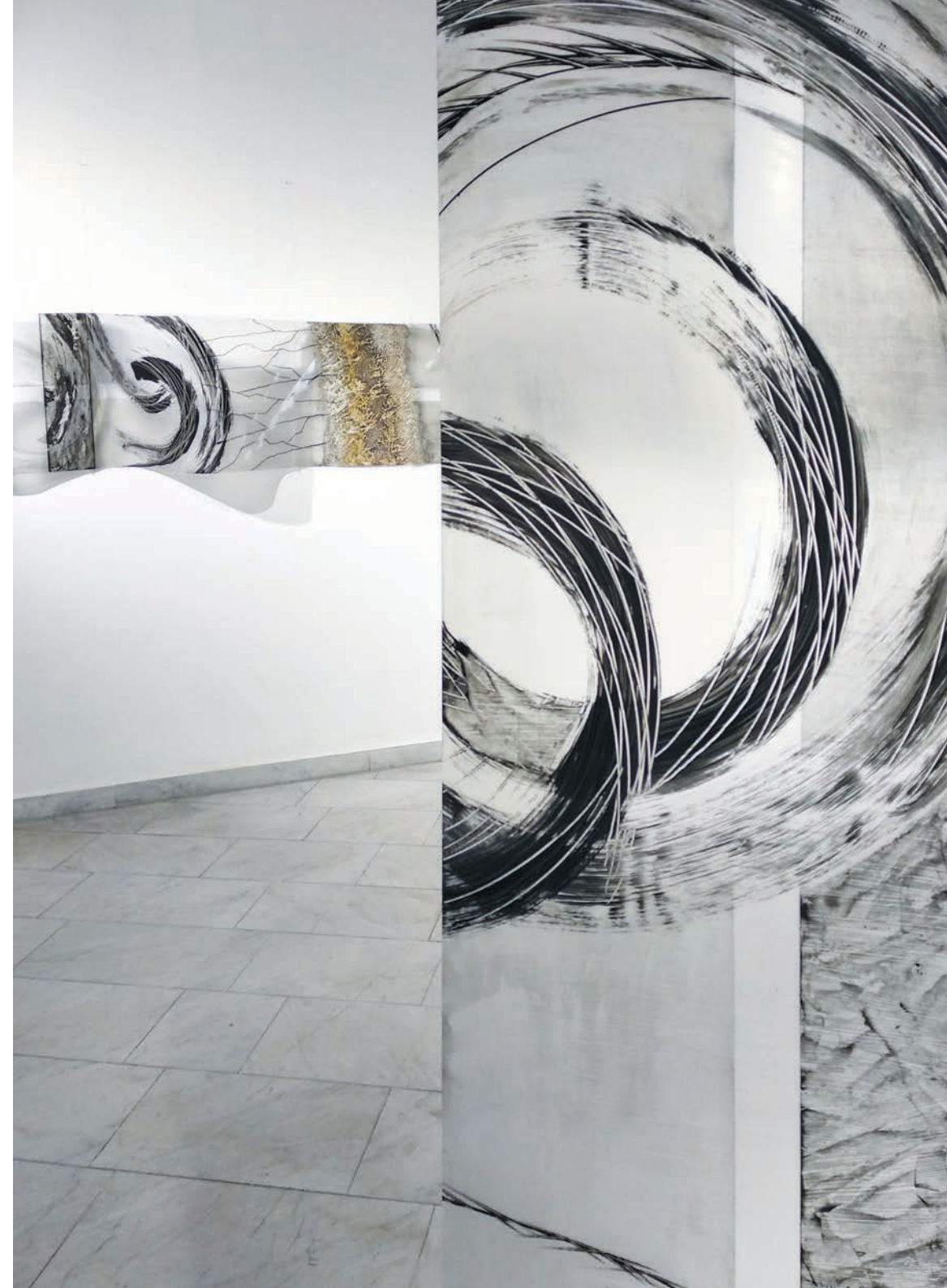
Олга Бутинар Чех,
проф. Историје уметности



На страни 20:
ЛИНИЈЕ И ТРАНСПАРЕНЦЕ VI, (деталј), 2017,
 акрил на провидној фолији, 54 x 330 cm

Лево:
ЛИНИЈЕ И ТРАНСПАРЕНЦЕ III, 2016,
 акрил на провидној фолији, 54 x 700 cm

Десно:
ЛИНИЈЕ И ТРАНСПАРЕНЦЕ, 2019,
 поставка у простору





Лево:
ЛИНИЈЕ И ТРАНСПАРЕНЦЕ IV, 2016,
акрил на провидној фолији, 520 x 54 cm

Испод:
ЛИНИЈЕ И ТРАНСПАРЕНЦЕ VI, 2016, акрил на провидној фолији, 54 x 330 cm





Лево:
ЛИНИЈЕ И ТРАНСПАРЕНЦЕ, 2019,
поставка у простору

Десно
ЛИНИЈЕ И ТРАНСПАРЕНЦЕ II, 2016,
акрил на провидној фолији, 54 x 1075 cm



Магистар Милена Грегорчич је рођена 1952. године у Љубљани. Похађала је школу за дизајн у Љубљани, где је матурирала на графичком смеру. Дипломирала је на Академији ликовних уметности у Љубљани на одсеку за сликарство 1976. године. Постдипломске студије наставила је на Академији ликовних уметности у Љубљани на одсеку графике, где је магистрирала 1978. године. Бави се сликарством, графиком и дизајном. Своје радове је излагала на 70 самосталних изложби и више од 450 колективних изложби у земљи и иностранству. За свој рад примила је 24 националне и интернационалне награде и признања. Од 1976. године чланица је Удружења ликовних уметника Љубљане у Савезу удружења ликовних уметника Словеније. Живи, ради и ствара у Љубљани.



АЛЕКСАНДРА САШКА ГРУДЕН

Током свог резиденцијалног боравка у Новом Саду, кроз контакт са локалним окружењем, пажња ауторке биће усмерена пре свега на положај модерне жене у друштвеној заједници. Кроз интересовање за историјско-друштвену позадину, истраживаће полуге и механизме вредности као и идентитет модерне жене. Користиће различите приступе, од упознавања са доступном историјском грађом, преко документовања, до бележења аудио и видео-материјала, а финални резултат ће, поред изложбе / књиге уметника бити и перформанс.

(Према налазима студије „Култура рађања и партнерски живот у Србији“, коју је спровео Институт за социолошка истраживања Филозофског факултета у Београду, а ради помоћи у разумевању друштвеног положаја жена, посебно у животном добу када се одлучују на мајчинство, најмлађа је генерација српских жена по конзервативним, националистичким и патријархалним ставовима слична старијој генерацији, подржавајући повратак жена у кухињу, заговарајући етничке заједнице и супротстављање феминизму, а у најекстремнијем облику одобравајући стерилизацију сиромашних, забрану побачаја и обрезивање жена без деце. Већина еманципованих жена припада средњој генерацији. Објављено у ДЕЛУ, 6. 4. 2018.)

ВЕДУТЕ ВРЕМЕНА, 2016,
перформанс, *Centralna Postaja*, Марибор

Александра Сашка Груден (1970) је по завршетку студија на Педагошком факултету у Марибору, дипломирала вајарство на Академији ликовних уметности и дизајна у Љубљани. Од 2006. године ради као самостални културни радник. Своје радове излаже на самосталним и заједничким изложбама у земљи и иностранству. Осим рада на разним уметничким пољима као што су вајарство, инсталација, видео, фотографија и перформанс, активна је у педагошком и кустоском раду као и ликовној критици. Чланица је различитих група и председница уметничког савета Удружења ликовних уметника Љубљане.

За своја вајарска дела користи различите материјале, од традиционалних до природних, користи пронађене предмете и укључује их у просторне поставке. При томе трага за дијалогом са простором и често скулптуру допуњује фотографијом, видеом или перформансом. У својој мултидисциплинарној оријентацији користи алтернативне стратегије као механизме намењене обнови културних идентитета. Њени радови црпе инспирацију из концепата јавних и приватних простора, те колективне друштвене и културне историје, при чему обрађује теме као што су: људско тело и његове границе, однос између приватног и јавног, интимни свет појединца, слика жене у модерном друштву и културно наслеђе.



ВЕДУТЕ ВРЕМЕНА, 2016, перформанс, Centralna Postaja, Марибор



ПОТРОШЊА ПОД НАДЗОРОМ, 2019, перформанс, DDT Trbovlje, Трбовље

Art LINKS:

ART LINKS: artlink2017.wordpress.com
Kulturni centar Novog Sada, SRB: www.kcns.org.rs
Kulturwerkstatt Haus10, Fürstenfeldbruck, DE: www.kulturwerkstatthaus10.de
Danube Dialogues Festival, Novi Sad, SRB: danubeartfest.org
Galerija Bel Art, Novi Sad, SRB: belart.rs
Kunstraum Arcade, Mödling, AT: www.kunstraumarcade.at
Haus der Kunst, Baden, AT: www.baden.at
Galerija savremene umetnosti Zrenjanin, SRB: www.galerija.rs
Poklon zbirka Galerija Rajka Mamuzića, Novi Sad, SRB: www.galerijamamuzic.org.rs
Grenz Art, Hollabrunn, AT: www.grenzart.org
ZPAP Krakow, PL: www.zpapakrakow.pl
Niški kulturni centar, SRB: www.nkc.rs
Društvo arhitekata Niša, SRB: www.dan.org.rs
SULUV, Novi Sad, SRB: suluv.org
Fondacija 2021, Novi Sad, SRB: novisad2021.rs
DLUL, Ljubljana, SLO: www.dlul-drustvo.si

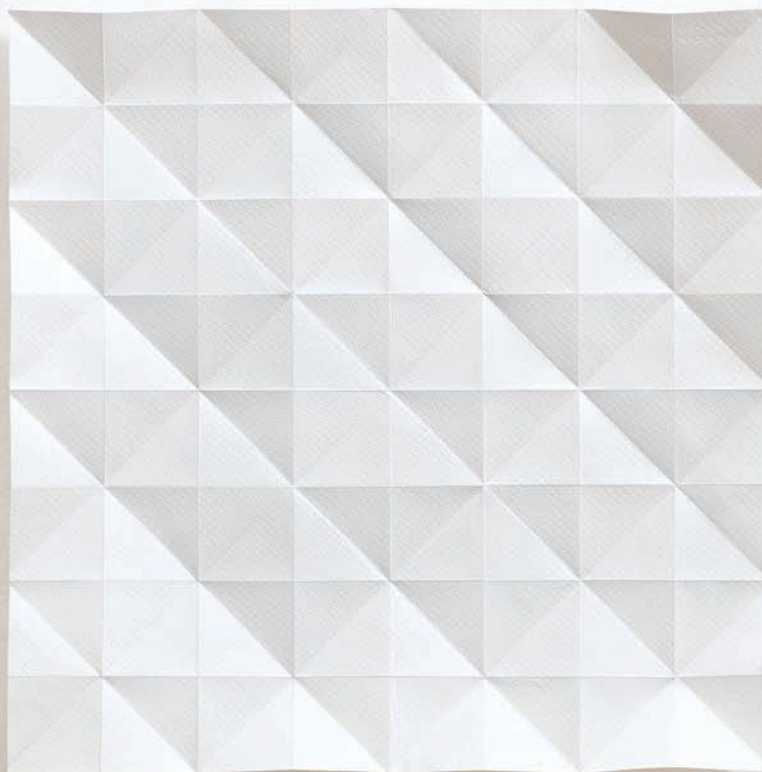
Десно:

ЗОРА СТАНЧИЧ, РУТА, 2016, сито штампа, 70 x 70 cm

На последњој страни:

ПЕТРА ВАРЛ, БЛИЗУ СВЕТЛОСТИ, 2018, објект, 50 x 50 cm





CIP - Каталогизација у публикацији
Библиотека Матице српске, Нови Сад

73/76.061.2(4)“2019”(083.824)

МЕЂУНАРОДНИ симпозијум “Арт линкс” (5 ; 2019 ; Нови Сад)

5. међународни симпозијум Арт линкс 2019 : Словенија/Србија, 20-31. мај 2019. = Art links.
- Нови Сад : Културни центар Новог Сада, 2019 (Нови Сад : Сајнос). - [32] стр. : илустр. ; 21 cm

Делимично упоредо срп. текст и енгл. превод. - Тираж 100.

ISBN 978-86-7931-733-9 (брош.)

1. Уп. ств. насл.

а) Међународни симпозијум “Арт линкс” (5 ; 2019 ; Нови Сад) - Изложбени каталози
COBISS.SR-ID 329334023

 **vojvodanska banka**
otp group

КУЛТУРНИ ЦЕНТАР НОВОГ САДА
МАЛИ ЛИКОВНИ САЛОН • МАЈ 2019
Бул. Михајла Пупина 9 • +381 21 525 120
www.kcns.org.rs • mls@kcns.org.rs

Главни и одговорни уредник: Бојан
Панаотовић • Уредница галерије
и симпозијума: Маја Ердељанин
Лектура и коректура: Невена Шолак
Графичко обликовање: Марија Црвени
Штампа: Сајнос • Тираж 100 примерака